

## Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:11

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego wspominajcie, że niegdyś wy — [z] narodów na ciełe, — nazywani nieobrzezaniem przez — nazywanych obrzezaniem na ciełe uczynionym ręką,                          |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Dlatego pamiętajcie że wy niegdyś poganie w ciełe którzy są nazywani nieobrzezani nieobrzezanymi przez tego który jest nazywany obrzezanym w ciełe ręką uczynionych     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Dlatego pamiętajcie, że wy, niegdyś poganie w ciełe,* nazywani nieobrzezaniem** przez nazywanych obrzezaniem – na ciełe, dokonanym ręką*** _1)2)3)                      |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Dlatego przypominajcie sobie, że niegdyś wy, poganie na ciełe, nazywani nieobrzezaniem* przez nazywające siebie obrzezaniem na ciełe ręką uczynionym**, 4)5)            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Dlatego pamiętajcie że wy niegdyś poganie w ciełe którzy są nazywani nieobrzezani (nieobrzezanymi) przez (tego) który jest nazywany obrzezanym w ciełe ręką uczynionych |

<sup>1)</sup> <x>560 4:17</x>

<sup>2)</sup> <x>510 11:3</x>

<sup>3)</sup> <x>520 2:28</x>; <x>570 3:5</x>

<sup>4)</sup> Ściślej według oryginału: "napletkiem".

<sup>5)</sup> "ręką uczynionym" - jest to określenie wyrazu "obrzezaniem".